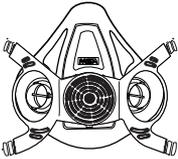


Operation Manual



GB Operation manual	NL Gebruiksaanwijzing	PL Instrukcja obsługi
DE Gebrauchsanleitung	NO Bruksanvisning	RO Manual de utilizare
DK Brugsanvisning	PT Manual de Funcionamento	RU Руководство по эксплуатации
ES Manual de funcionamiento	SE Bruksanvisning	SK Návod na použitie
FI Käyttöohjeet	BG Ръководство за работа	UA Інструкція з експлуатації
FR Manuel d'utilisation	CZ Návod k obsluze	KZ Пайдаланушы нұсқаулығы
GR Οδηγίες χρήσεως	HR Radni priručnik	
IT Manuale d'uso	HU Kezelési utasítás	

Advantage® 200 LS - Half Mask Respirator



GB Half Mask respirator	NL Halfgelaatsmasker	PL Półmaska
DE Halbmaske	NO Halvmaske	RO Semi masca
DK Halvmaske	PT Meia Máscara	RU Полумаска
ES Mascarilla	SE Halvmask	SK Polomaska
FI Puolinaamarit	BG Полулицева маска	UA Напівмаска
FR Demi-masque	CZ Polomaska	KZ Жартылай бетперде
GR Μάσκα ημισώσεως προσώπου	HR Respirator s maskom za pola lica	
IT Semimaschera	HU Félálarc	

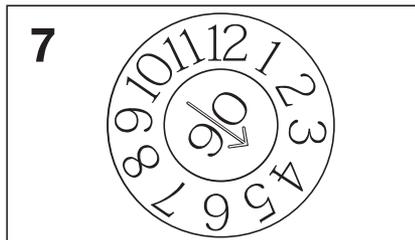
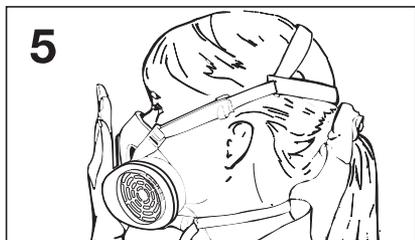
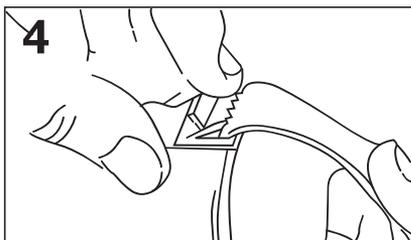
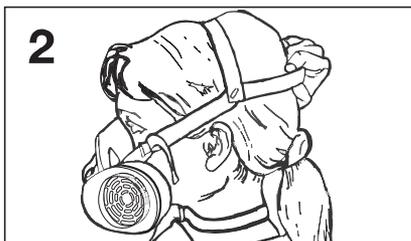
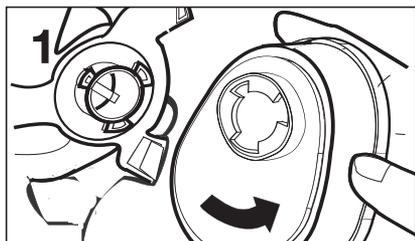
Advantage® - Respiratory Protective Filters



GB Respiratory protective filters	NL Ademhalingsbeschermingsfilters	PL Ochronny sprzęt oczyszczający
DE Atemfilter	NO Vernefilter for åndedrett	RO Filtre pentru respirație
DK Filtre til åndedrætsvern	PT Filtros Respiratórios	RU Фильтры Advantage
ES Filtros Respiratorios	SE Filter för andningsskydd	SK Respiračné ochranné filtre
FI Hengityssuojainten suodattimia	BG Защитни дихателни филтри	UA Респираторні захисні фільтри
FR Filtres Respiratoires	CZ Ochranné filtry	KZ Газ маскарларына арналган Қорғаныс филтрлері
GR Φίλτρα προστασίας αναπνοής	HR Respiratorni zaštitni filtri	
IT Filtri per la Respirazione	HU A légszűrő szűrők	

CE0121 EAC





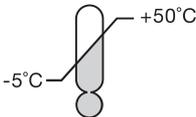


GB See information supplied by the manufacturer	NL Zie informatie van de fabrikant	PL Sposować się do informacji zawartych w instrukcji obsługi
DE Gebrauchsanleitung beachten	NO Se informasjon levert av fabrikant	RO A se vedea informațiile furnizate de producător
DK Se oplysninger fra producenten	PT Consultar informações fornecidas pelo fabricante	RU См. информацию, предоставляемую изготовителем
ES Véase la información suministrada por el fabricante	SE Se information från tillverkaren	SK Vid' informácie poskytované výrobcom
FI Katsota valmistajan toimittamat tiedot.	BG Вижте информацията, предоставена от производителя	UA Див. інформацію, що надається виробником
FR Voir information fournie par le fabricant	CZ Viz informace dodané výrobcem	KZ Өндіруші берген ақпаратты қараңыз
GR Ανορθώστε στις πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής	HR Pogledajte informacije koje navodi proizvođač	
IT Vedere le informazioni fornite dal produttore	HU Lásd a gyártó által kiadott útmutatókat	



YYYY/MM

GB End of shelf life / year and month	NL Einde van opslagduur / jaar en maand	PL Koniec przydatności do magazynowania / rok i miesiąc
DE Ende der Lagerfähigkeit / Jahr und Monat	NO Utgår på dato / år og måned	RO Sfârșitul duratei de depozitare / anul și luna
DK Lagerholdbarhed / år og måned	PT Prazo de validade / ano e mês	RU Окончание срока хранения / год и месяц
ES Expiración del tiempo de almacenamiento / año y mes	SE Hållbarhet / år och månad	SK Koniec skladovateľnosti / rok a mesiac
FI Varastointiaika päättyy / vuosi ja kuukausi	BG Трайност (срок на съхране) / година и месец	UA Кінець терміну зберігання / рік та місяць
FR Fin de durée de vie / année et mois	CZ Konec životnosti / rok a měsíc	KZ Жарамдылық мерзімінің соңы / жыл мен ай
GR Τέλος χρόνου αποθήκευσης / έτος και μήνας	HR Istek skladišnog vijeka/godina i mjesec	
IT Fine della durata di immagazzinamento / anno e mese	HU Tárolhatóság vége / év és hónap	

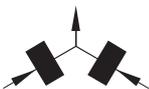


GB Temperature range of storage conditions	NL Temperatuurbereik van opslagvoorwaarden	PL Zakres temperatury przechowywania
DE Temperaturbereich der Lagerbedingungen	NO Temperaturområde og oppbevaringsbetingelser	RO Domeniul de temperatură al locului depăstrare
DK Temperaturranser ved opbevaring	PT Temperatura em armazenamento	RU Условия хранения: температурный диапазон
ES Rango de temperatura de almacenamiento	SE Temperaturområde för förvaringsförhållanden	SK Teplotný rozsah počas skladovania
FI Varastointiolosuhteiden lämpötilavaue	BG Температурен диапазон при съхранение	UA Умови зберігання: температурний діапазон
FR Plage de température pour conditions de stockage	CZ Teplotní rozsah skladovacích podmínek	KZ Сақтау жағдайларының температура ауқымы
GR Εύρος θερμοκρασίας για συνθήκες αποθήκευσης	HR Temperaturni opseg u uvjetima uskladištenja	
IT Campo di temperatura delle condizioni di immagazzinamento	HU Tárolási hőmérsékleti tartomány	



<90% RH

- | | | |
|--|--|---|
| GB Maximum humidity of storage conditions | NL Maximale relatieve vochtigheid van opslagvoorwaarden | PL Maksymalna wilgotność względna podczas przechowywania |
| DE Maximale rel. Feuchte der Lagerbedingungen | NO Maksimal fuktighetsbetingelser ved oppbevaring | RO Umiditatea maximă a locului de păstrare |
| DK Maks. fugtighed ved opbevaring | PT Humidade máxima em armazenamento | RU Условия хранения: максимальная влажность |
| ES Humedad máxima de almacenamiento | SE Maximal fuktighet för förvaringsförhållanden | SK Maximálna vlhkosť počas skladovania |
| FI Varastointiolosuhteiden enimmäiskosteus | BG Максимална влажност при съхранение | UA Умови зберігання: максимальна вологість |
| FR Humidité maximum pour conditions de stockage | CZ Maximální vlhkost skladovacích podmínek | KZ Сақтау жағдайларының ең үлкен ыпғалдылығы |
| GR Μέγιστη υγρασία για συνθήκες αποθήκευσης | HR Maksimalna vlažnost u uvjetima uskladištenja | |
| IT Umidità massima delle condizioni di immagazzinamento | HU Maximális tárolási páratartalom | |



- | | | |
|--|--|---|
| GB At any time two filters only of the same type and class must be used. | NL Gebruik altijd uitsluitend twee filters van hetzelfde type en dezelfde klasse. | PL Zawsze należy stosować dwa filtry tego samego typu i tej samej klasy. |
| DE Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden. | NO To filtre skal bare brukes sammen hvis de er av samme type og klasse. | RO Intotdeauna folosite doua filtre numai de acelasi tip si aceeasi clasa. |
| DK Anvend altid to filtre af samme type og klasse. | PT Utilizar sempre dois filtros do mesmo tipo e da mesma classe. | RU Оба фильтра всегда должны быть обязательно одинакового типа и класса. |
| ES Siempre deben usarse dos filtros que sean del mismo tipo y clase. | SE Använd alltid endast två filter av samma typ och klass. | SK Naraz sa môžu vždy používať iba filtre rovnakeho typu a rovnakej triedy. |
| FI Käytettävien kahden suodattimen on oltava aina samantyyppisiä ja samaluokkaisia. | BG Винаги трябва да използвате два филтъра от и същ тип и клас, един | UA Одноразом можна використовувати тільки фільтри однакового типу та класу. |
| FR Systématiquement utiliser deux filtres du même type et de la même classe | CZ Vždy musí být použitý pouze dva filtry stejného typu a stejné třídy. | KZ Кез келген уақытта тек түрi мен сыныбы бірдей екі сүзгіні ғана пайдалану керек. |
| GR Να χρησιμοποιούνται πάντα μόνο δύο φίλτρα του ίδιου τύπου και κατηγορίας. | HR Istovremeno se smiju koristiti dva filtra isključivo istog tipa i klase. | |
| IT Usare di volta in volta solo due filtri dello stesso tipo e della stessa classe. | HU Mindig kizárólag azonos típusú és osztályú szűrőt kell használni. | |

1 Bezpečnostní pokyny

1.1 Správné použití

Ochranné filtry (plynové filtry, částicové filtry, kombinované filtry) se používají spolu s maskou (celoblocíkovou maskou, polomaskou nebo ve spojení s turbofiltračním zařízením) jako filtrační zařízení pro ochranu dýchání, jestliže okolní ovzduší obsahuje nebezpečný materiál, tj. nebezpečné plyny a výpary (toxické plyny), jakož i částice (prach, zplodiny, výpary, aerosoly).

Polomaska a filtry popsané v této příručce jsou v souladu se Směrnicí 89/686/EHS a jsou vyzkoušeny a certifikovány ústavem Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, D53757 St. Augustin, ref. č. 0121.

Je nezbytné nutné, abyste před použitím přístroje prostudovali a poslední dodržovali tento návod k obsluze. Zvláště pečlivě je nutno přečíst a dodržovat bezpečnostní pokyny a informace o použití a ovládní přístroje. Dále musí být kvůli bezpečnému použití vzaty v úvahu národní předpisy platné v zemi uživatele.

Alternativní použití nebo použití vymykající se zde uvedené specifikaci se považuje za nevhodné použití.

Záruky na výrobek poskytované společností MSA pozbývají platnosti, jestliže výrobek nebude používán a udržován v souladu s pokyny v tomto návodu. Výběr a použití filtračních zařízení se vymyká kontrole společnosti MSA, ale je za ně odpovědný uživatel. Z toho důvodu se odpovědnost společnosti MSA vztahuje pouze na trvalou kvalitu tohoto výrobku.

Výše uvedeným se nemění prohlášení týkající se záruk a podmínek prodeje a dodávek.

1.2 Bezpečnostní pokyny

Obsah kyslíku a koncentrace jedovatých látek
Toto ochranné filtrační zařízení nedává kyslík.

Minimální přípustná koncentrace v ovzduší se řídí národními předpisy. Tyto předpisy uvádějí různé hodnoty minimálního obsahu kyslíku (obvykle v rozsahu 17% – 19,5%) a pro bezpečné použití se musí vzít v úvahu.

Typ a koncentrace nebezpečného materiálu v ovzduší musí být známy do té míry, aby použití filtračního přístroje bylo přípustné. V případě pochybnosti použijte dýchací přístroj se stlačeným vzduchem.

Je potřeba dbát opatrnosti v ovzduší obohaceném kyslíkem (vznícení) nebo v potenciálně výbušném prostředí (např. z důvodu rozpouštění).

Polomasku Advantage 200 lze používat ve výbušném ovzduší a je vhodná pro použití v plynových zónách 0, 1 a 2, jakož i v prachových zónách 20, 21, 22 se všemi kombinacemi filtrů, kromě plynových filtrů Tabtec. Plynové filtry TabTec musí být vybaveny adaptérem pro TabTec/ FLEXifilter, obj. č. 10030514, jsou-li použity v těchto prostorech.

Koncentrace nebezpečných plynů, které jsou těžší než vzduch, může být u země vyšší.

V případě následujících podmínek opusťte kontaminovaný prostor: při detekci znečišťující látky zápachem, chutí nebo podrážděním, při obtížném dýchání, závratí,

Jedovaté plyny bez pachu

Filtry pro jedovaté plyny, které nelze rozeznat podle pachu na straně čistého vzduchu, vyžadují speciální pravidla pro použití s určením času použití a samotného použití. Máte-li jakékoli pochybnosti o složení toxických plynů, musíte použít dýchací přístroj na stlačený vzduch,

Před použitím

Při použití plynových filtrů se ujistěte, že nejsou přítomny žádné částicové jedovaté látky, a při použití částicových filtrů, že nejsou přítomny jedovaté plyny. Pokud tomu tak není, musí se použít kombinovaný filtr.

Filtry musí být uzavřené a neporušené.

Podmínky použití

Filtrační přístroje se nesmí používat v uzavřených prostorech (nádře, kanály, šachty, atd.).

U některých aplikací by se měla zvážit další ochrana očí a těla.

Po použití a před ním zkontrolujte polomasku a filtry a v případě potřeby je vyčistěte, vydezinfikujte a použijte nové filtry. Vždy používejte pouze celé a nepoškozené ochranné dýchací zařízení. Uživatel filtračního přístroje musí být kvalifikovaný a vyskolený pro jeho použití. Vybraný filtr a správná maska musejí být v bezvadném stavu a vhodné pro zamýšlené použití.

Otevřený oheň, kovové částice

Použití filtračních zařízení během práce s otevřeným ohněm a kovovými částicemi (např. při svaření) může způsobit vážné nebezpečí z důvodu vznícení filtrační náplně, čímž se mohou vytvářet akutní hladiny toxických látek.

2 Použití

Musí být dodržovány platné **národní předpisy**. Jako vodítko je k dispozici předpis EN 529:2005 (doporučení pro výběr, použití, péči a údržbu).

2.1 Ochranné dýchací zařízení



Pozor!

Před použitím zkontrolujte polomasku a v případě potřeby ji vyčistěte, vydezinfikujte a použijte nové filtry. Vždy používejte celé a nepoškozené ochranné filtrační zařízení.

Nošení polomasky

- (1) Přetáhněte krční popruh přes hlavu k zátylku.
- (2) Nasadte polomasku přes bradu a nos.
- (3) Navlékněte hlavové popruhy přes hlavu (viz obr. 2).
- (4) Utáhněte popruhy rovnoměrně těsně na obou stranách, aby pohodlně a správně přiléhaly (viz obr. 3).
- (5) Uvolněte popruhy zatažením jazyčku na sponě prstem dozadu (viz obr. 4).

Zkouška těsnosti

Aby se zkontrolovala těsnost lícnice k obličejí, musí se před každým použitím provést zkouška těsnosti.

**Pozor!**

Je-li zjištěna netěsnost, před použitím dýchacího filtračního zařízení ji opravte.

U osob s vousy, dlouhými kotletami nebo jizvami procházejícími pod těsněním se pravděpodobně nedosáhne těsného přiléhání.

Přetlaková zkouška (výdech):

- (1) Zakryjte ventil dlaní ruky (viz obr. 5).
- (2) Pomalu vydechněte.
- (3) Masky je těsná, jestliže se mírně nadzdvihne.

Podtlaková zkouška (nádech):

- (4) Zakryjte oba otvory filtru dlaněmi rukou (viz obr. 6).
- (5) Nadechněte se a asi na 10 sekund zadržte dech.
- (6) Masky je těsná, jestliže dovnitř nevniká žádný okolní vzduch (lícnice by se měla mírně sklopit dovnitř).

2.2 Výměna filtru**Pozor!**

Používejte pouze nepoškozené filtry stejného typu a třídy. Vždy vyměňte oba filtry najednou.

Bajonetové filtry

Demontujte použité filtry a srovnajte nové filtry s otvorem na lícnici a otáčejte doprava, až zapadnou zarážky (viz obr. 1).

Použití filtru 20 P2: vložte částicový filtr do krytu, srovnajte kryt s plynovým filtrem a zaklapněte. Při demontáži filtru postupujte obráceně.

3 Výběr filtru

Musí být dodržovány platné **národní předpisy**. Jako vodítko je k dispozici předpis EN 529:2005 (doporučení pro výběr, použití, péči a údržbu).

3.1 Plynové a kombinované filtry

Dýchací ochranné filtry jsou klasifikovány podle EN 14387, EN 143:2000 a označeny typem filtru (písmeno kódu a barva kódu) a třídou filtru (číslo kódu). Na každém filtru je označen typ filtru, třída filtru a odkaz na normu.

Typ filtru	Barva	Použití
A	hnědá	Páry organických sloučenin s bodem varu vyšším než 65 °C.
B	šedá	Anorganické plyny a páry, např. chlór, sirovodík, kyanovodík
E	žlutá	Oxid siřičitý, chlorovodík, kyselé páry
K	zelená	Amoniak a deriváty amoniaku
P	bílá	Proti částicím nebezpečných materiálů se zanedbatelným tlakem páry

U plynových filtrů A, B, E a K závisí třída použitého filtru na možné maximální koncentraci nebezpečného plynu a požadované době použití.

Třídy filtrů (číslo kódu) EN 14387

třída 1	1 000 ppm (0,1% obj.)
třída 2	5000 ppm (0,5% obj.)
třída 3	10 000 ppm (1,0% obj.)



Důležité upozornění: V každém případě je nutné dodržovat platné národní předpisy, zejména k určení maximálních přípustných koncentrací toxických plynů při použití filtrů ve spojení s polomaskami nebo celoobličejovými maskami. Vždy platí nejnižší koncentrace.

3.2 Částicové filtry

Částicové filtry jsou klasifikovány podle EN 143:2000 do 3 tříd: P1, P2, P3 ve vzestupném pořadí podle výkonu filtru.



Důležité upozornění: V každém případě je nutné dodržovat platné národní předpisy, zejména k určení maximálních přípustných koncentrací částic při použití částicových filtrů ve spojení s polomaskami nebo celoobličejovými maskami. Vždy platí nejnižší koncentrace.

**Pozor!**

Při použití částicových filtrů proti radioaktivním látkám, mikroorganismům (viry, bakterie, houby a jejich spóry) a biochemicky aktivním látkám (enzymy, hormony) je nutné používat pouze filtry P3 s celoobličejovými maskami. Filtry se smí použít pouze jednou.



Vyšší třída částicového filtru zahrnuje ochranný rozsah (zadržovací schopnost) nižší třídy částicového filtru při použití ve spojení se stejnou maskou. Před-filtry mohou být použity jako prevence předčasného zanesení velkými částicemi (např. při stříkání laku), proto může být nutná častější výměna před-filtrů, jestliže se zvýší dýchací odpor.

Další označení písmenem "R" (reusable – opakovaně použitelný) znamená, že byly provedeny další zkoušky podle EN 143:2000, které ověřily, že částicová část kombinovaných filtrů je přípustná pro použití po expozici aerosolům a může být použita ve více než jedné směně. Filtr označený "NR" (not reusable – opakovaně nepoužitelný) se smí používat pouze v jedné směně proti částicím.

3.3 Životnost

Životnost ochranných filtrů závisí na podmínkách použití. Konec životnosti plynových filtrů, resp. plynové části kombinovaných filtrů lze většinou rozpoznat podle zápachu na straně čistého vzduchu. Poté je třeba filtr vyměnit.

Konec životnosti částicových filtrů, resp. částicové části kombinovaných filtrů lze většinou rozpoznat zvýšeným odporem dýchání. Poté je třeba filtr vyměnit.

Částicové filtry, které byly použity proti radioaktivním látkám, mikroorganismům nebo biochemicky aktivním látkám, se smí použít pouze jednou!

4 Skladování, údržba a likvidace



Pozor!
Pro likvidaci filtrů musí být dodrženy platné národní předpisy.

4.1 Polomaska

Čištění a údržba: Polomasku vyčistíte a vydezinfikujete po každém použití. Abyste polomasku vyčistili, demontujte filtry (čištění filtrů není možné). Použijte mírný čisticí prostředek ve vlažné vodě, vypláchněte čistou vodou a nechte vysušit na vzduchu (max. 50 °C).

Náhradní díly: Náhradní díly nejsou součástí dodávky.

Skladování: Pro další použití může být skladována pouze nepoškozená polomaska. Pokud není dýchací ochranné zařízení používáno, uskladněte jej na chladném, suchém místě s čistým okolním vzduchem.

Skladovací životnost: Datum výroby polomasky je uvedeno uvnitř. Příklad (viz obr. 7): Datum výroby duben 2006

4.2 Filtr

Filtr	Správné skladování
Plynové nebo kombinované filtry v originálním balení od výrobce:	<ul style="list-style-type: none"> -5 až 50 °C, max. relativní vlhkost 90 % při dlouhodobém skladování Doba skladování: Viz informace na filtrech (piktogram přesypacích hodin)
Otevřené plynové nebo kombinované filtry, které mají být opakovaně použity:	<ul style="list-style-type: none"> V uzavřeném plastovém sáčku 5 až 35 °C, max. relativní vlhkost 60 % Doba skladování: vyměňte nejpozději 6 měsíců po prvním použití!
Částečné filtry v originálním balení:	<ul style="list-style-type: none"> -5 °C až +50 °C, max. vlhkost vzduchu 90 % (viz piktogramy) Doba skladování: Viz informace na filtrech (piktogram přesypacích hodin)
Částečné filtry, které byly použity proti radioaktivním látkám, mikroorganismům nebo biochemicky aktivním látkám:	<ul style="list-style-type: none"> Pouze na jedno použití, nepoužívat opakovaně! Bez dalšího skladování.



Správně skladované ochranné filtry MSA v originálním balení od výrobce nevyžadují žádnou údržbu.

5 Údaje pro objednávku

5.1 Polomaska podle EN 140

Popis	Katalogové č.
Advantage 200 S (malá)	430357
Advantage 200 M (střední)	430356
Advantage 200 L (velká)	430358
Advantage 420 S (malá)	10102273
Advantage 420 M (střední)	10102274
Advantage 420 L (velká)	10102275

5.2 Dýchací ochranné filtry



Pozor!
Používejte pouze nepoškozené filtry stejného typu a třídy. Vždy vyměňte oba filtry najednou.

Filtr	Popis	Typ filtru	Katalogové č.
20 P2	částečný [před] filtr	EN 143:2000 P2 R	10011347
200 P3	částečný filtr	EN 143:2000 P3 R	430375
201 A	plynové filtry	EN 14387 A2	430371
201 K	plynové filtry	EN 14387 K2	10107163
201 ABE	plynové filtry	EN 14387 A1, B1, E1	10144827
201 ABEK	plynové filtry	EN 14387 A2, B2, E1, K1	430373
202 A-P3	kombinované filtry	EN 14387 A2 P3 R	430372
202 K-P3	kombinované filtry	EN 14387 K2 P3 R	10107165
202 ABE-P3	kombinované filtry	EN 14387 A1, B1, E1 P3 R	10144828
202 ABEK-P3	kombinované filtry	EN 14387 A2, B2, E1, K1 P3 R	430374
Tabtec A1	plynové filtry	EN 14387 A1	10030510
Tabtec A2	plynové filtry	EN 14387 A2	10030511
Tabtec A2B2E1K1	plynové filtry	EN 14387 A2, B2, E1, K1	10038476
Flexifilter P2	částečný filtr	EN 143:2000 P2 R	10027699
Flexifilter P3	částečný filtr	EN 143:2000 P3 R	10027639
Flexifilter P3-OR	částečný filtr	EN 143:2000 P3 R	10027697
Adaptér pro TabTec/ FLEXifilter [pár]			10030514

5.3 Příslušenství

Popis	Obj. č.
Kapsa na pás pro polomasky Advantage+Comfo	10016038
Kryty, R95, ADV. 200.2/PKG	815401